

EXPLORANDO LAS OPCIONES DE ACCESO AL IDIOMA DEL HOGAR en BPS

(Versión 2.0)

Preparado por Maria B Serpa y John Mudd (14 de diciembre de 2021) en respuesta a la invitación del Dr. Drew Echelson en una reunión de Zoom en noviembre de 2021. El 15 de diciembre de 2021, este documento fue compartido y analizado con él y se lo revisó el 11 de enero de 2022.

Opciones prácticas a corto plazo

1. Coordinador

Asignar un coordinador como persona de contacto para liderar el 'equipo de implementación del idioma nativo' con un cronograma para administrar la implementación del 'acceso al idioma del hogar' en diferentes configuraciones que incluyen las siguientes opciones (es posible que deba construir el avión mientras lo vuela).

2. Actualizar la política de idiomas

- a. Anunciar la nueva política de acceso al idioma nativo al nivel más alto (Comité Escolar, superintendente) lo antes posible (enero de 2022). Incluir los beneficios del bilingüismo
- b. Comunicar la declaración de política actualizada sobre el *acceso al idioma del hogar* a todos los educadores de BPS tanto en educación general como especial.
- c. Informar a los padres (en el idioma de su hogar) sobre los beneficios basados en investigaciones del cambio de "English Only" a "English Plus" con acceso a la enseñanza del idioma del hogar de diferentes maneras.
- d. Animar a los padres a comprender que hablar más en su idioma nativo con sus hijos(as) en casa los/las ayuda a aprender inglés. (El aumento de la oratoria y la alfabetización en el idioma del hogar ayuda con el aprendizaje del inglés académico).
- e. Exigir que los IEP tengan opciones para acceder a la instrucción en el idioma del hogar dentro de FAPE y LRE, así como metas y objetivos del idioma inglés.

3. Financiamiento de ESSER

- a. Brindar acceso inmediato a la adquisición de materiales en el idioma del hogar y recursos web apropiados para EL (aprendices de inglés) con y sin discapacidades. (¡Esto ofrece muchas oportunidades!)
- b. Priorizar la inversión en *enfoques nuevos y más efectivos para reclutar* y contratar maestros bilingües de educación general y especial, suplentes y paraprofesionales, etc.
- c. Contratar tutores bilingües (el área de Boston tiene estudiantes universitarios(as) de todo el mundo que pueden ayudar a BPS)
- d. Brindar posibilidades de pasantías a *estudiantes bilingües de secundaria* muy competentes de BPS para que pongan en práctica la enseñanza de idiomas basada en proyectos que figura en la Sección 4. (Los/Las estudiantes pueden enseñar a sus maestros al menos la comunicación del lenguaje social en español, etc. (Landurand y Cazabon)
- e. Pagar a organizaciones comunitarias e individuos (incluidos artistas, músicos, deportistas de diferentes áreas, etc.) para brindar exposición y vínculo con el idioma nativo como ayudantes, entrenadores, profesores de teatro, de danza, etc. en las escuelas.
- f. Brindar a los docentes monolingües de inglés de BPS la posibilidad de aprender otro idioma, en primera instancia, el español. (muchos que conozco han mostrado ese interés)
- g. Desarrollar la capacidad del maestro para enseñar *alfabetización en el idioma del hogar* y alfabetización bilingüe (Panel Nacional de Alfabetización, 2006, no el Panel Nacional de Lectura, 2000).
- h. Brindar aprendizaje profesional a los profesionales de educación especial y servicios relacionados para actualizarlos en educación especial bilingüe desde la pre-referencia hasta la redacción y ubicación del IEP para garantizar FAPE2 en LRE2 en las diferencias entre la educación especial en un idioma y la educación especial en dos idiomas (con aprendizaje del inglés como nuevo idioma).

4. Estrategias basadas en proyectos para el acceso al idioma del hogar (aprendizaje basado en proyectos) bajo la supervisión de un maestro con licencia, si es necesario

El acceso al idioma del hogar podría proporcionarse de maneras creativas y muy atractivas para los/las estudiantes a corto plazo en colaboración entre BPS y distintas comunidades/familias. Dado que “la cultura moldea la experiencia y la experiencia moldea el cerebro y el corazón”, el acceso del/de la estudiante al idioma y a la cultura del hogar también se puede proporcionar de diferentes maneras con la guía y supervisión del maestro/adulto, que incluye:

- a. **A través de las artes:** música (canciones populares, coro bilingüe, tocar instrumentos musicales de la cultura de origen); teatro (obras culturalmente relevantes de un semestre de duración en el idioma del hogar); 'BPS Got Talent' inspirado en el programa de televisión Got Talent USA o 'The Voice BPS' (inspirado en el programa The Voice USA, The Voice Portugal, etc.) en asociación con artistas locales, etc.; películas y series de televisión (idioma extranjero y con subtítulos en inglés).
- b. **A través de la cocina:** Los/Las estudiantes pueden asociarse con las cafeterías de BPS y colaborar en la identificación de recetas de la cultura local, etc. (Le estoy enseñando portugués a mi nieta a través de la cocina. Estoy segura de que otras abuelas tienen mucho que ofrecer a BPS).
- c. **A través del juego (en línea o F2F):** Los/Las estudiantes pueden participar en la investigación de juegos culturalmente específicos, crearlos y usarlos para enseñar a otros. Por ejemplo, se puede incluir una adaptación de Jeopardy bilingüe, Quién quiere ser un millonario bilingüe, entre otras opciones.
- d. **A través de proyectos multimedia:** en el idioma del hogar (incluyendo las contribuciones de inmigrantes a la creación de riqueza en Estados Unidos; creación de videos, podcasts, etc.)
- e. **A través del ejercicio físico:** culturalmente específico. Tener la experiencia de juegos/deportes culturalmente universales y específicos como fútbol, ajedrez, etc. (Hay versiones en línea que se pueden usar)
- f. **A través de la danza:** Enseñar bailes de diferentes culturas (Zumba, samba, salsa, etc.)
- g. **A través de proyectos basados en ciencias y matemáticas** a través del idioma del hogar para ser compartidos con la escuela y la comunidad familiar, comenzando con información sobre alimentación saludable en el idioma del hogar. (ciencia aplicada)
- h. **Leer/Escuchar libros en el idioma del hogar y/o ver un festival de videos planeado** o películas, como base para la discusión en el idioma del hogar que puede fomentar el razonamiento creativo y de nivel superior mientras acceden a las habilidades de comunicación del idioma del hogar.

5. Recopilación de datos

- a. Completar la encuesta sobre cuántos maestros bilingües, paraprofesionales u otro personal de BPS están disponibles por grupo de idiomas y competencia.
- b. Identificar y actualizar el informe sobre la coincidencia del idioma de los profesores con el mismo idioma de los/las estudiantes en las clases de SEI en un solo idioma.
- c. Identificar el número de maestros bilingües necesarios (a largo plazo)

6. Cambios en la práctica (FASE 1)

- a. Cambiar la denominación del **programa SEI para un idioma específico a Educación Bilingüe de Transición (TBE)** de manera inmediata y revertir lo que se hizo en 2002 cuando BPS cambió la denominación de TBE a SEI para un idioma específico con los mismos maestros bilingües/de ESL.
- b. Cambiar la denominación programa de SEI multilingüe a TBE y participar en la planificación adecuada para la implementación para EL (aprendices de inglés) con y sin discapacidades sin tener que esperar por el ideal.
- c. Plan para sacar a los aprendices de inglés (**WIDA ACCESS** niveles 1-3) de las ubicaciones en aulas de inglés solamente y colocarlos en programas de dos idiomas o TBE.
- d. Garantizar que los/las estudiantes de SLIFE tengan acceso al idioma del hogar mientras aprenden inglés con el objetivo principal de empoderarlos con competencia bilingüe y evitar que abandonen la escuela o se transfieran de manera prematura a la educación general monolingüe en inglés.
- e. **Garantizar que los ELSWD (estudiantes aprendices de inglés con discapacidades) tengan acceso al idioma del hogar** mediante la contratación de 'asistentes de maestros' en el idioma del hogar como un comienzo dado el número limitado de maestros de educación especial que son ESL o bilingües. (Las barreras del idioma en el

aprendizaje escolar deben reconocerse y abordarse porque, a menudo, afectan los aspectos emocionales y cognitivos de muchos[as] de estos[as] estudiantes).

- f. Exigir que los directores sean responsables de contratar paraprofesionales y maestros bilingües de educación general y de educación especial que manejen los idiomas presentes en su escuela en el ciclo de contratación actual y futuro. (Los maestros bilingües competentes pueden enseñar en ambos idiomas; sin embargo, los que hablen inglés solamente pueden enseñar solo en inglés)
- g. Asegurarse de que todos los maestros de los/las estudiantes aprendices de inglés garanticen el acceso y el aprendizaje en los estándares del plan de estudios del nivel de grado en Matemáticas, Lectura, etc., así como el acceso a Inglés como Segundo Idioma (materia académica con cantidad de minutos)
- h. Determinar y proporcionar auxiliares de maestros como intérpretes en Madison Park High School para estudiantes de inglés bilingües que están en los niveles 1-4 de WIDA para prevenir accidentes en actividades vocacionales y con máquinas.
- i. Revisar el programa de dos idiomas de caboverdiano para tener en cuenta los múltiples dialectos y el uso del portugués como el otro idioma oficial en Cabo Verde que todos hablan. La educación trilingüe es una opción.
- j. Ofrecer opciones del [programa de herencia lingüística](#) comenzando con español, cantonés, mandarín, criollo haitiano, vietnamita, etc., especialmente orientado a la recuperación del idioma y el empoderamiento de los/las estudiantes con pérdida del idioma como resultado directo de anteriores políticas inhumanas de instrucción solo en inglés.
- k. Alinear/conectar las ofertas del programa de Idiomas del Mundo con los cursos de idiomas heredados que son culturalmente receptivos y resaltan el idioma del hogar como un activo.
- l. Garantizar la equidad en el "bienestar emocional" para permitir más alegría y menos sufrimiento en la escuela.

"Muchas cosas que necesitamos pueden esperar. El niño, no. Es ahora cuando se forman sus huesos, se desarrolla su mente. No le podemos responder "Mañana". Se llama "Hoy".

- Gabriela Mistral *Nobel de Literatura en 1945*